



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

CBD/SBI/3/2/Add.4
16 April 2020

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ**

Третье совещание

Квебек (подлежит уточнению), Канада, 9-14 ноября 2020 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**ХОД ВЫПОЛНЕНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ 18 ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТОЙ В АЙТИ, КАСАЮЩЕЙСЯ
ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ОСНОВЕ ОБЫЧАЯ**

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. В отношении хода выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, Конференция Сторон в решении [14/1](#) настоятельно призвала Стороны и предложила другим правительствам принять к 2020 году срочные меры путем выполнения, среди прочего, следующих мер в зависимости от обстоятельств для выполнения целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, касающейся традиционных знаний и устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая:¹

а) активизировать усилия по защите и уважению традиционных знаний;

б) использовать информацию, содержащуюся в *Местных перспективах в области биоразнообразия*, в частности, об устойчивом использовании на основе обычая коренными народами и местными общинами, для внесения вклада в обновленную отчетность о ходе выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

2. Кроме того, в решении 14/1 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю продолжать обновлять анализ прогресса в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы на основе информации, содержащейся в шестых национальных докладах.

* CBD/SBI/3/1.

¹ Целевая задача 18, принятая в Айти: «К 2020 году традиционные знания, нововведения и практика коренных народов и местных общин, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и традиционное использование ими биологических ресурсов уважаются в соответствии с национальным законодательством и соответствующими международными обязательствами и полностью включены в процесс осуществления Конвенции и отражены в нем при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин на всех соответствующих уровнях».

3. Настоящий доклад основан на промежуточном докладе о ходе выполнения целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти ([CBD/WG8J/11/2](#)), который был рассмотрен Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений на ее одиннадцатом совещании, состоявшемся в ноябре 2019 года. В нем используется анализ дополнительных шестых национальных докладов, полученных в период с 30 июня 2019 года по 26 марта 2020 года, с целью дополнения промежуточного доклада и определения прогресса в достижении целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти.² В разделе I рассматривается прогресс, достигнутый Сторонами в выполнении целевой задачи 18 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. В разделе II приводится обновленная информация о соответствующих мероприятиях в рамках мандата секретариата, в том числе о прогрессе по показателям, принятым для традиционных знаний. Раздел III содержит некоторые выводы. Предлагаемые проекты рекомендаций для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании представлены в документе CBD/SBI/3/2.

4. В свете подготовки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года основные послы глобального тематического диалога для коренных народов и местных общин по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года (Монреаль, Канада, 17–18 ноября 2019 года) приводятся в приложении к настоящему документу, чтобы дополнить настоящий доклад о ходе работы и особо выделить те рекомендации, которые были представлены представителями коренных народов и местных общин в отношении будущей работы.³

I. ДОСТИГНУТЫЙ СТОРОНАМИ ПРОГРЕСС В ВЫПОЛНЕНИИ ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ 18, ПРИНЯТОЙ В АИТИ, В РАМКАХ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ

Прогресс, о котором сообщалось в шестых национальных докладах

5. Секретариат обновил результаты анализа прогресса в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, проанализировав шестые национальные доклады, полученные до 26 марта 2020 года.

6. По состоянию на 26 марта 2020 года 156 Сторон представили свой шестой национальный доклад Исполнительному секретарю. Секретариат проанализировал в общей сложности 150 из них (не были проанализированы 6 национальных докладов, написанные на русском или арабском языках). Стороны сообщили о мерах, принятых для выполнения целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, при этом некоторые Стороны сообщили о вкладе коренных народов и местных общин в выполнение других целевых задач. В основном в докладах сообщалось о следующих основных мерах:

а) содействие проведению семинаров и тренингов по созданию потенциала в области традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычаев в рамках Конвенции;

б) инициативы по установлению совместного управления охраняемыми районами с коренными народами и местными общинами, живущими в них и вокруг них;

в) создание районов, охраняемых коренными общинами (ИССА) и районов, охраняемых коренными народами (ИРА) и разработка соответствующих планов совместного управления;

² <https://www.cbd.int/sp/targets/rationale/target-18/>.

³ Полный доклад глобального тематического диалога вместе с основными послы доступен в виде документа [CBD/POST2020/WS/2019/12/2](#).

9. В 2019 году в общей сложности 30 представителей коренных народов и местных общин из всех семи социально-культурных регионов получили финансирование из Общего целевого фонда добровольных взносов для содействия участию коренных народов и местных общин в работе Конвенции о биологическом разнообразии, что позволило им участвовать в официальных совещаниях, проводимых в рамках Конвенции; до настоящего времени в 2020 году было профинансировано 13 представителей⁶. Секретариат выражает благодарность правительствам Австралии, Канады, Германии, Новой Зеландии, Норвегии и Швеции за постоянную поддержку этого фонда в 2019 году.

10. Кроме того, секретариат содействовал участию коренных народов и местных общин в следующих совещаниях, проводимых в рамках Конвенции и протоколов к ней:

a) региональные консультации по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года для:

- i) группы западноевропейских и других государств и других членов Европейского союза, Бонн, 19-21 марта 2019 года;
- ii) Африки, Аддис-Абеба, 2-5 апреля 2019 года;
- iii) Центральной и Восточной Европы, Белград, 16-18 апреля 2019 года;
- iv) Латинской Америки и Карибского бассейна, Монтевидео, 14-17 мая 2019 года;

b) совещание по оценке проделанной работы, координации и выработке плана мониторинга для выполнения до 2020 года целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, остров Вильм, Германия, 24–27 апреля 2019 года.;

c) совещание Специальной группы технических экспертов по синтетической биологии, Монреаль, Канада, 4-7 июня 2019 года;

d) консультативный семинар конвенций, связанных с биоразнообразием, по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, Берн, 10-12 июня 2019 года;

e) тринадцатое совещание Контактной группы по Картахенскому протоколу по биобезопасности, Монреаль, Канада, 22-25 октября 2019 года;

f) совещание Неофициального консультативного комитета по созданию потенциала для осуществления Нагойского протокола, Монреаль, Канада, 29–31 октября 2019 года;

g) тематический семинар по восстановлению экосистем для глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, Рио-де-Жанейро, Бразилия, 6-8 ноября 2019 года;

h) тематический семинар по морскому и прибрежному биоразнообразию для глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, Монреаль, Канада, 13-15 ноября 2019 года;

⁶ a) первое совещание Рабочей группы открытого состава по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года (Найроби, 27-30 августа 2019 года) (финансируются 9); b) одиннадцатое совещание Рабочей группы по статье 8 (j) и соответствующим положениям (Монреаль, Канада, 20–22 ноября 2019 г.) и двадцать третье совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (Монреаль, Канада, 25-29 ноября 2019 года (финансируются 21); c) второе совещание Рабочей группы открытого состава по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года (Рим, 24-29 февраля 2020 года) (финансируются 13).

i) глобальный тематический диалог для коренных народов и местных общин по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, Монреаль, Канада, 17-18 ноября 2019 года;

j) тематический семинар по мерам сохранения на порайонной основе для глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, Монреаль, Канада, 1–3 декабря 2019 года;

k) совещание Специальной группы технических экспертов по социально-экономическим соображениям, Вена, 10–13 декабря 2019 года.

11. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии поддержал секретариат Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ) в организации «Глобального диалога с коренными народами и местными общинами по оценке инвазивных чужеродных видов, проводимой МПБЭУ», который состоялся в Монреале, Канада, 15 и 16 ноября 2019 года.

12. В течение этого периода секретариат также выпустил следующие публикации, относящиеся к традиционным знаниям:

a) добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия ([на английском](#), [испанском](#) и [французском](#));

b) глоссарий соответствующих ключевых терминов и понятий в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений ([на английском](#), [испанском](#) и [французском](#));

c) добровольное руководство Mo'otz Kuxtal - добровольные руководящие принципы для разработки механизмов, законодательства или других соответствующих инициатив для обеспечения «предварительного и обоснованного согласия», «свободного, предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия», в зависимости от национальных обстоятельств, коренных народов и местных общин для получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, для справедливого и равноправного совместного использования выгод, возникающих в результате использования их знаний, нововведений и практики, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, а также для отчетности и предотвращения незаконного присвоения традиционных знаний ([на английском](#), [испанском](#) и [французском](#)).

А. Вклад коренных народов и местных общин в глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года

13. В пункте 13 решения [14/17](#) Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю содействовать и поддерживать участие коренных народов и местных общин в обсуждении и процессах, связанных с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года. В соответствии с этой просьбой был организован глобальный тематический диалог для коренных народов и местных общин по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года (Монреаль, Канада, 17–18 ноября 2019 года), ставший возможным благодаря щедрой финансовой поддержке правительства Канады. Он был организован секретариатом Конвенции совместно с Международным форумом коренных народов по биоразнообразию (ИФВ). В рамках подготовки к диалогу 7 ноября 2019 года в сотрудничестве с Международным форумом коренных народов по биоразнообразию был проведен вебинар на английском и испанском языках, чтобы хорошо подготовить участников к предстоящим дискуссиям.

14. Цель диалога состояла в том, чтобы предоставить коренным народам и местным общинам первоочередную возможность обсудить их возможный вклад в глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года, уделив особое внимание следующим вопросам:

- a) приоритеты коренных народов и местных общин в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года;
- b) элементы работы по традиционным знаниям и смежным вопросам, а также варианты организационных механизмов для коренных народов и местных общин в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года;
- c) элементы работы по связям между природой и культурой и методики включения извлеченных уроков в глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года;
- d) структура обеспечения гарантий защищенности и доступа к финансовым ресурсам в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020;
- e) содействие диалогу и наведению мостов между коренными народами и местными общинами, а также с сопредседателями Рабочей группы открытого состава по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, Бюро, региональными представителями и представителями Сторон.

15. В диалоге приняли участие 63 представителя коренных народов и местных общин. Полный отчет приводится в документе CBD/POST2020/WS/2019/12/2. Основные послы приводятся в приложении ниже.

В. Деятельность в преддверии пятнадцатого совещания Конференции Сторон

16. В целях обеспечения эффективного участия коренных народов и местных общин в совещаниях Конвенции секретариат работает с другими учреждениями, партнерами, организациями коренных народов и местных общин, а также с Китаем, принимающей страной пятнадцатого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы организовать саммит по вопросам природы и культуры на полях пятнадцатого совещания Конференции Сторон. Саммит предоставит возможность для осмысления, диалога и выработки путей сотрудничества с учетом глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

С. Прогресс в работе над показателями по традиционным знаниям

1. Введение

17. В решении [XIII/28](#) Конференция Сторон приветствовала обновленный перечень показателей для Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы, включая следующие показатели состояния и тенденций в области знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин, которые актуальны для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия:

- a) тенденции в языковом разнообразии и количестве носителей языков коренных народов (решения VII/30 и VIII/15);
- b) тенденции в изменениях землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин (решение X/43);
- c) тенденции в практике традиционных занятий (решение X/43);
- d) тенденции, в которых традиционные знания и практика соблюдаются при их полной интеграции, гарантиях защиты и всесторонним и эффективным участием коренных и местных общин в осуществлении Стратегического плана на национальном уровне.

18. Секретариат продолжает работать над практическим применением принятых показателей для традиционных знаний и регулярно предоставляет обновленную информацию в виде отчетов о ходе выполнения целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, связанной с традиционными знаниями и устойчивым использованием на основе обычая, которые были подготовлены для Специальной рабочей группы

открытого состава по Статье 8 j) и соответствующим положениям и для Вспомогательного органа по осуществлению. В связи с этим секретариат возглавляет рабочую группу по показателям, относящимся к коренным народам, Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов (IASG) Организации Объединенных Наций.

2. Показатель - Тенденции в землепользовании и землевладении на традиционных территориях коренных народов

19. Относительно «тенденций в землепользовании и землевладении» IASG провела, в рамках своего ежегодного совещания в 2019 году (Женева, 10–13 сентября 2019 года), дискуссию группы экспертов по вопросу землепользования и землевладения в качестве многоцелевого показателя благополучия коренных народов. В эту группу экспертов вошли: а) члены Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов; б) члены IASG, работающие по земельным вопросам, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию ООН (ФАО), Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР) и Секретариат Международной земельной коалиции (ILC); с) представители земельных инициатив, включая Консорциум ИССА; и d) эксперты из числа коренных народов, непосредственно занимающиеся вопросами землевладения. Председателем группы был секретариат Конвенции о биологическом разнообразии.

20. Группа экспертов рассмотрела в качестве всеобъемлющих рамок Цели в области устойчивого развития и использование в них земельных показателей, а также целый ряд земельных инициатив, относящихся к коренным народам и местным общинам, включая «Навигатор коренных народов», реестр районов, охраняемых коренными народами и местными общинами (реестр ИССА)⁷ и работу Международной земельной коалиции.

21. В результате вышеупомянутой дискуссии в группе экспертов обсуждения IASG в своем ежегодном докладе предложила Постоянному форуму Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и учреждениям рассмотреть вопрос о проведении на будущей сессии однодневного закрытого совещания по показателю землевладения и изменениям в землепользовании. Кроме того, Форум, возможно, пожелает рассмотреть в качестве темы своего ежегодного трехдневного совещания экспертов, которое состоится в 2021 или 2022 году, тенденции в землепользовании и землевладении в качестве многоцелевого показателя благосостояния коренных народов.

22. Совещание экспертов Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов могло бы определить цели, в том числе в краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной перспективе, и дальнейшие шаги, уделив особое внимание некоторым первоначальным шагам, которые станут успешными (например, выявление традиционных территорий коренных народов в пределах охраняемых районов), а также спектру возможностей землевладения и управлению земельными ресурсами. Еще одним жизненно важным шагом вперед (после совещания экспертов) может стать законодательное картирование земельного законодательства, которое будет охватывать страны, рассмотревшие вопросы традиционного землевладения.

23. Эти шаги могут способствовать применению тенденций в изменениях землепользования и землевладении в качестве показателя для традиционных знаний в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также использованию земель в качестве показателя в рамках Целей в области устойчивого развития. Секретариат продолжит сообщать о событиях по данному вопросу.

⁷ Реестр ИССА ведется Всемирным центром мониторинга охраны природы Программы ООН по окружающей среде (UNEP-WCMC).

3. *Тенденции в языковом разнообразии и количестве носителей языков коренных народов*

24. В 2019 и 2020 годах активизировалась деятельность в отношении языков коренных народов, связанная с показателем «языковое разнообразие». В 2016 году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 71/178 о правах коренных народов провозгласила 2019 год Международным годом языков коренных народов.

25. Двумя основными целями Международного года были: а) привлечение внимания к критической утрате языков коренных народов и неотложной необходимости сохранения, возрождения и развития языков коренных народов; и б) принятие дальнейших срочных мер на национальном и международном уровнях. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в консультации с Департаментом по экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных Наций подготовила план действий для проведения Международного года языков коренных народов в 2019 году⁸ с учетом рекомендаций заинтересованных государств-членов, коренных народов, учреждений, фондов и программ системы Организации Объединенных Наций и Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Экспертного механизма по правам коренных народов и Специального докладчика по правам коренных народов. В плане действий изложен всеобъемлющий обзор ключевых целей, принципов и действий, которые необходимо предпринять в течение Международного года и после него.

26. В проведении Международного года огромную роль сыграла щедрая поддержка со стороны государств-членов, правительственных организаций, организаций коренных народов, широкого круга гражданского общества и академических учреждений, а также других государственных и частных партнеров. Как отмечено в сводном отчете:

«Одна из ключевых рекомендаций относительно будущих действий заключалась в том, чтобы предпринять дополнительные усилия по изысканию внебюджетных ресурсов, в том числе путем изучения возможности создания многостороннего донорского финансового механизма для реализации связанных с языком инициатив и конкретных проектов, в том числе в рамках последующей деятельности в связи с год и Международное десятилетие языков коренных народов (2022–2032 гг.)»⁹

а) *Мероприятия в рамках празднования Международного года языков коренных народов в 2019 году*

27. В целях взаимодействия различными партнерами было организовано большое количество мероприятий, опираясь на сильные стороны многостороннего партнерства на всех уровнях. Была создана база данных, основанная на добровольной отчетности, для картирования, мониторинга и оценки деятельности и мероприятий, организуемых различными партнерами по всему миру.

28. В течение 2019 года в рамках празднования Международного года языков коренных народов в 78 странах было проведено в общей сложности 882 зарегистрированных инициатив и целевых мероприятий. Эти и другие соответствующие статистические данные представлены в сводном докладе о проведении Международного года.¹⁰ В общей сложности 94 страны приняли участие в проведении Международного года, включая исследователей из 63 стран, представивших 284 документа, посвященных различным темам, в ответ на глобальный призыв ЮНЕСКО к подготовке научно-исследовательских работ¹¹, выпущенный в декабре 2018 года.

29. В течение 2019 года люди со всего мира присоединились к глобальному онлайн-сообществу для обсуждения посыла значимости «языков коренных народов для развития,

⁸ [E/C.19/2018/8](#).

⁹ См. [E/C.19/2020/9](#).

¹⁰ [Ibid.](#)

¹¹ <https://en.unesco.org/feedback/call-research-papers-within-context-2019-international-year-indigenous-languages>.

миростроительства и примирения», обозначенного ЮНЕСКО для Международного года языков коренных народов в 2019 году.¹² Данный веб-сайт зарегистрировал более 1 миллиона посещений и 10 миллионов просмотров страниц и еще больше в социальных сетях. Всемирные СМИ широко освещали проведение Международного года в 2019 году, по крайней мере и было опубликовано как минимум 4000 статей на шести языках Организации Объединенных Наций¹³, охватив широкую аудиторию по всему миру в рамках глобальной кампании по информированию и повышению осведомленности.

30. В течение 2019 года ЮНЕСКО провела серию региональных консультаций для выработки рекомендаций о будущих действиях; рекомендации были включены в глобальный стратегический итоговый документ Международного года языков коренных народов (2019 год),¹⁴ одобренный на 40-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, состоявшейся в ноябре 2019 года. Данный документ является одним из основных итогов Международного года, поскольку он вносит вклад в разработку долгосрочных планов на предстоящее десятилетие, связывающих языки коренных народов с миростроительством, устойчивым развитием, защитой биоразнообразия, примирением и другими сферами.

31. В декабре 2019 года в Штаб-квартире ЮНЕСКО была проведена международная конференция на тему языковых технологий («Языковые технологии для всех» или LT4All). 21 февраля того же года в Штаб-квартире ЮНЕСКО отмечался Международный день родного языка, а 9 августа в социальных сетях была объявлена глобальная кампания празднования Международного дня коренных народов мира, включающая специальное мероприятие, организованное Департаментом Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам в Нью-Йорке.

32. В течение Международного года отделения ЮНЕСКО на местах организовали несколько соответствующих мероприятий, в том числе отделения в Аддис-Абебе, Бангкоке, Гватемале, Лиме, Кито и Сан-Хосе. Другие соответствующие инициативы были осуществлены в сотрудничестве с такими учреждениями Организации Объединенных Наций, как Департамент Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам, Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС), Международный союз электросвязи (МСЭ), ФАО и Экспертный механизм по Права коренных народов, а также с другими партнерами.

33. ЮНЕСКО планирует запустить в 2020 году онлайн-платформу для Всемирного атласа языков,¹⁵ хранилища языкового разнообразия и многоязычия. Глобальный процесс сбора данных ЮНЕСКО под названием Исследование языков мира был запущен в 2018 году Статистическим институтом ЮНЕСКО (UIS) в сотрудничестве с Сектором коммуникации и информации ЮНЕСКО и ведущими экспертами.

34. Секретариат ЮНЕСКО вместе с международной редакционной группой экспертов участвует в подготовке Всемирного доклада ЮНЕСКО по языкам, в котором будет представлен ситуационный анализ языкового разнообразия и мер, принятых для поддержки, обеспечения доступа и поощрения языкового разнообразия и многоязычия.

б) Дорожная карта к Международному десятилетию языков коренных народов

35. Кульминацией Международного года языков коренных народов в 2019 году стало провозглашение Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 18 декабря 2019 года Международного десятилетия языков коренных народов (2022–2032 годы) (резолюция 74/135), отчет которого начнется 1 января 2022 года. Для проведения Международного

¹² См. <https://en.iyil2019.org/>.

¹³ См. <https://en.unesco.org/news/taking-stock-iyil2019-78-countries-actively-promoted-indigenous-languages>.

¹⁴ <https://en.iyil2019.org/release-of-the-strategic-outcome-document-of-the-iyil2019-2/>.

¹⁵ См. <https://en.unesco.org/news/towards-unesco-s-world-atlas-languages-final-recommendations-action-plan>.

десятилетия языков коренных народов необходимо незамедлительно начать подготовительный процесс.

36. ЮНЕСКО и правительство Мексики в сотрудничестве с рядом национальных, региональных и международных партнеров организовали мероприятие высокого уровня «Десятилетие действий в отношении языков коренных народов», которое состоялось 27 и 28 февраля 2020 года на полях Международного конгресса по языкам в зоне риска, состоявшегося в Мехико 25 и 26 февраля 2020 года. По итогам данного мероприятия высокого уровня был подготовлен итоговый документ под названием «Лос-Пиносская декларация», в котором изложены основные этапы разработки будущего глобального плана действий для Международного десятилетия языков коренных народов.

37. Детальный анализ итогов года обеспечил прочную основу для определения приоритетов и будущих стратегий и методов работы, а также для обеспечения приверженности ключевых заинтересованных сторон и финансирования.

38. В контексте практического применения показателя Конвенции о тенденциях в области лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов, вышеупомянутые инициативы под руководством ЮНЕСКО, включая онлайн-платформу для Мирового атласа языков, «Обзор мировых языков», и подготовка Всемирного доклада ЮНЕСКО о языках являются значительным вкладом в реализацию этого показателя. Со временем эти материалы будут предоставлены и помогут Сторонам Конвенции определить состояние и тенденции языкового разнообразия и количество носителей языка коренных народов.

III. ВЫВОДЫ

39. В течение текущего двухлетнего периода на основе представленной выше информации был достигнут значительный прогресс в достижении целевой задачи 18 в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, принятой в Айти. Тем не менее, маловероятно, что все аспекты цели будут выполнены.

40. На национальном уровне сохраняются значительные проблемы в оценке прогресса, поскольку очень немногие Стороны рассмотрели все элементы глобальной целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, при разработке своих соответствующих национальных целей. В дополнение к этому, Стороны не приняли конкретные национальные показатели, относящиеся к четырем показателям, принятым для традиционных знаний, для измерения прогресса на национальном уровне по элементам целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти.

41. Положительным моментом является то, что по сравнению с пятью национальными докладами последние шесть национальных доклады свидетельствуют о значительном увеличении объема информации об осуществлении целевой задачи 18, принятой в Айти, и о вкладе традиционных знаний и коллективных действий в достижение других целей. Эта информация позволяет сделать вывод о том, что был достигнут значительный прогресс в достижении этой цели; тем не менее, этот прогресс может быть недостаточным для достижения цели к 2020 году.

42. Принимая во внимание то, что только в 27 процентах пятых национальных докладов упоминались коренные народы и местные общины, в 59 процентах шестых национальных докладов, представленных к 26 марта 2020 года, содержалась информация, касающаяся коренных народов, местных общин, традиционных знаний, использования на основе обычая или традиционной сельскохозяйственной практики. Это свидетельствует о трехкратном увеличении объема отчетности о коллективных мерах коренных народов и местных общин в национальных докладах. Однако только в 10% шестых национальных докладов упоминается участие коренных народов и местных общин в процессах НСПДСБ.

43. Имеется также достаточно сведений о том, что программы по созданию потенциала с упором на традиционные знания, объединяющие Стороны с коренными народами и местными

общинами, способствовали повышению осведомленности о вкладе коренных народов и местных общин и содействовали осуществлению целевой задачи 18, принятой в Айти, на национальном и местном уровнях.

44. Несмотря на некоторое улучшение в упоминании коренных народов и местных общин в национальных докладах, со времени первого издания *Местных перспектив в области биоразнообразия* в 2016 году, никакого прогресса в участии коренных народов и местных общин в разработке и осуществлении процессов НСПДСБ не было; предстоит еще много проделать работы, чтобы разработка НСПДСБ стала по-настоящему совместной.

*Приложение***ВКЛАД КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В ГЛОБАЛЬНУЮ РАМОЧНУЮ ПРОГРАММУ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА****Всеобъемлющие принципы**¹⁶

Глобальная рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года должна:

- a) использовать подход, основанный на правах человека;
- b) осуществлять равноправное управление;
- c) основываться на фактических данных (*Глобальная оценка МПБЭУ, Глобальная перспектива в области биоразнообразия и Местные перспективы в области биоразнообразия*);
- d) обеспечивать согласованность и взаимодействие во всей системе Организации Объединенных Наций;
- e) привести свою структуру в соответствие с Целями в области устойчивого развития.

Всеобъемлющие благоприятные условия

- a) повышение осведомленности о утрате и деградации биоразнообразия;
- b) использование подхода, основанного на правах человека.

Всеобъемлющие средства осуществления

Надежный механизм осуществления, который решает проблему криминализации защитников окружающей среды.

Всеобъемлющие показатели

- a) количество стран, которые применяют Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;
- b) принять и усилить четыре показателя традиционных знаний и предложить Международной организации труда (МОТ), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Международной земельной коалиции оказать содействие в их дальнейшей разработке и применении на практике.

<i>Основной посыл</i>	<i>Цель</i>	<i>Благоприятные условия</i>	<i>Средства осуществления</i>
сохранение биоразнообразия может быть достигнуто только путем полного признания территорий КНМО ¹⁷ и их	сохранение: 100% признание и защита наших земель и территорий, а также их 100% устойчивое использование	<ul style="list-style-type: none"> • надлежащее признание землевладения КНМО (наследственные владения и существующие территории для проживания¹⁸) • возрождение практики 	<ul style="list-style-type: none"> • это может быть достигнуто только путем признания и уважения прав КНМО, вклада их коллективных земель и территорий проживания в сохранение и разнообразие типов

¹⁶ Всеобъемлющие принципы, благоприятные условия, средства осуществления и показатели, а также таблица основаны на приложении I («Основные послы, представленные коренными народами и местными общинами, участвующими в диалоге») к докладу глобального тематического диалога коренных народов и местных общин по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, Монреаль, Канада, 17–18 ноября 2019 года (CBD/POST2020/WS/2019/12/2).

¹⁷ КНМО – коренные народы и местные общины.

<i>Основной посыл</i>	<i>Цель</i>	<i>Благоприятные условия</i>	<i>Средства осуществления</i>
<p>усилий по регулированию, управлению, защите и сохранению коллективных территорий КНМО на их собственных условиях, в том числе посредством институтов самоуправления, обычного права и протоколов, а также систем традиционного и местные знания и устойчивого использования на основе обычая</p>		<p>сохранения со стороны КНМО с использованием их собственных систем управления (качество и жизнеспособность)</p> <ul style="list-style-type: none"> • повышение осведомленности о вкладе КНМО в сохранение посредством их знаний • мобилизация ресурсов • подход, основанный на правах человека 	<p>регулирования и категорий управления</p> <ul style="list-style-type: none"> • возрождение языка и знаний; укрепление традиционных практик • самоконтроль, оценка и документирование экосистемных услуг • выделенные ресурсы для создания потенциала и внедрения практики сохранения и восстановления под руководством коренных народов • стимулы для внедрения лучших практик (сохранения, устойчивого использования и восстановления)
<p>защита КНМО и их традиционных знаний, нововведений и практики является частью решения для достижения целей Конвенции и Протоколов к ней. Стороны должны взять на себя обязательство признавать традиционные знания во всех процессах Конвенции на местном, субнациональном, национальном и международном уровнях.</p>	<p>КНМО имеют право контролировать, защищать и развивать свои традиционные знания и практику, а также развивать права интеллектуальной собственности на традиционные знания, практику и нововведения.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • признание, уважение, доверие и более глубокое взаимопонимание между национальными государствами, западной наукой и КНМО являются важными элементами и главными приоритетами для обеспечения обмена знаниями • созданы механизмы контроля для защиты языков коренных народов и традиционных знаний, практики и ценностей. • поддерживается система образования для передачи знаний и языков коренных народов молодому поколению в целях обеспечения возрождения. • признание 	<ul style="list-style-type: none"> • образование и тренинг для тех, кто работает с КНМО. • использование общинных протоколов, которые устанавливают защиту и условия использования традиционных знаний в соответствии с правами интеллектуальной и коллективной собственности. • системы образования будут поддерживать учебные программы для коренных народов, которые будут включать языки, традиции и ценности коренных народов, а также передачу знаний от

¹⁸ «Территории для проживания» иногда используется для обозначения «территорий и районов, охраняемых коренными народами и местными общинами» или ICCAs; для справки см. <https://www.iccaconsortium.org/index.php/discover/>

<i>Основной посыл</i>	<i>Цель</i>	<i>Благоприятные условия</i>	<i>Средства осуществления</i>
		традиционных знаний в качестве отдельной и особой системы знаний	<p>старейшин.</p> <ul style="list-style-type: none"> • финансовая поддержка коренных общин и учреждений для совершенствования методологий и разработки протоколов. • документация для защиты и соглашений об обмене данными с учетом руководящих принципов, созданных в рамках МПБЭУ, необходимых для совместной деятельности, связанной со знаниями.
<p>КНМО являются хранителями глобального биоразнообразия. Принимая это во внимание, мы настоятельно призываем Стороны обеспечить совместный подход, который позволит КНМО вносить вклад в НСПДСБ. Содействие Сторон должно учитывать осмысленное признание прав, роли и обязанностей КНМО, включать гендерные аспекты и обеспечивать участия КНМО всех уровнях.</p>	<p>обеспечить основанный на широком участии подход, который позволяет КНМО вносить вклад в пересмотр, разработку и реализацию НСПДСБ (КНМО консультируются путем двустороннего обмена информацией)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • признание прав, ролей и обязанностей КНМО • обеспечение соблюдения действующего законодательства в отношении КНМО. • процессы для КНМО, чтобы взаимодействовать со всеми уровнями (разработка, планирование, осуществление, мониторинг и оценка). • благоприятная среда для участия КНМО (в соответствии с принципом свободного, предварительного и обоснованного согласия (FPIC)) • представительство женщин из числа коренных/местных общин 	<ul style="list-style-type: none"> • КНМО являются частью национального комитета (номинация от общин) • образование, осведомленность и просветительская деятельность о праве и законодательстве • создание альянсов и сотрудничества, чтобы помочь с образованием и просветительской деятельностью • использование разных платформ для общения (например, фольклорные медиа/группы слушателей/социальные сети и т. д. на местных языках). • активное участие КНМО
<p>необходимы структурные изменения, которые поддерживают</p>	<p>благоприятные условия: КНМО являются партнерами по осуществлению</p>	<ul style="list-style-type: none"> • равенство, доверие и уважение традиционных и местных знаний из поколения в поколение и полами, а также между 	<ul style="list-style-type: none"> • полная интеграция КНМО во все процессы Конвенции (посредством расширенного участия и совместного создания

<i>Основной посыл</i>	<i>Цель</i>	<i>Благоприятные условия</i>	<i>Средства осуществления</i>
<p>равную интеграцию КНМО в рамках Конвенции, постоянный орган КНМО и признание КНМО в качестве партнеров по осуществлению Конвенции. Это будет достигнуто с помощью подхода, основанного на правах человека, расширенного участия КНМО, создания потенциала, признания ценностей КНМО, знаний и управления, а также равенства между поколениями и полами.</p>	<p>Конвенции, чтобы равноправно интегрировать КНМО в рамках Конвенции</p>	<p>Сторонами и КНМО.</p> <ul style="list-style-type: none"> • создание постоянного органа для расширения и укрепления участия КНМО в работе Конвенции. • создание потенциала КНМО и Сторон. • защита и признание прав владения КНМО. 	<p>знаний).</p> <ul style="list-style-type: none"> • применение Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в Конвенцию (принцип свободного, предварительного и обоснованного согласия (FPIC) должен соблюдаться в процессах Конвенции и на национальном уровне) • ресурсы • образование и коммуникация
<p>коренные народы и местные общины призывают к созданию постоянного органа для дальнейшего расширения их полного и эффективного участия с учетом подлинного включения женщин и молодежи в Конвенцию и все ее аспекты, который будет основываться на достижениях нынешней Рабочей группы по</p>	<p>полное и эффективное участие КНМО</p>	<ul style="list-style-type: none"> • признание Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в качестве всеобъемлющей основы для участия КНМО • создание постоянного органа в Конвенции для расширения и усиления участия КНМО и создания взаимодействия с другими секторами. • укрепление механизмов участия КНМО в национальных процессах, особенно в национальных приоритетных направлениях. • разработка политики, поддерживающей участие 	<ul style="list-style-type: none"> • самостоятельный выбор представителей КНМО в национальных делегациях • подготовка планов действий по обеспечению гендерного равенства и планов действий в интересах молодежи • расширение возможностей для КНМО на национальном и глобальном уровнях • обеспечение участия КНМО в подготовке и обновлении НСПДСБ, а также в национальной отчетности.

<i>Основной посыл</i>	<i>Цель</i>	<i>Благоприятные условия</i>	<i>Средства осуществления</i>
<p>осуществлению статьи 8 j) и содействовать участию в национальных процессах.</p>		<p>КНМО</p> <ul style="list-style-type: none"> • создание и признание механизмов, позволяющих женщинам и молодежи участвовать на всех уровнях. • признание автономных систем для регулирования и управления биоразнообразием • признание практики управления КНМО на основе принципа свободного, предварительного и обоснованное согласия (FPIC) 	
<p>культурное разнообразие и его связь с биоразнообразием должны стать сквозным элементом рамочной программы на период после 2020 года. Должны быть приняты меры для формирования понимания связей между природой и культурой, поощрения уважения и признания ценности систем и практики традиционных знаний для биоразнообразия, решения проблемы утраты языка и содействия передаче знаний из поколения в поколение.</p>	<p>природно-культурный подход и культурное разнообразие как сквозной элемент в рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, при этом КНМО выступают сторонниками биоразнообразия и культурного разнообразия.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • взаимодействие с другими конвенциями, учреждениями и рамочными программами (например, Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, ЮНЕСКО, Международный совет по охране памятников и исторических мест (ИКОМОС), Международный союз охраны природы (МСОП), Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, МОТ 169) 	<ul style="list-style-type: none"> • сформировать понимание связей между природой и культурой • меры по поощрению уважению и признанию ценности традиционных культур для биоразнообразия • меры по борьбе с утратой языков • содействие передаче знаний из поколения в поколение.

<i>Основной посыл</i>	<i>Цель</i>	<i>Благоприятные условия</i>	<i>Средства осуществления</i>
<p>общинные системы мониторинга и информации (СВМИС), которые учитывают применимые к КНМО природно-культурные ценности и показатели, являются незаменимыми инструментами справедливого и прозрачного управления окружающей средой на всех уровнях. СВМИС поддерживают мониторинг целевых показателей на период после 2020 года и дополняют доклады об осуществлении на национальном посредством <i>Местных перспектив в области биоразнообразия</i> и других глобальных процессов мониторинга и отчетности.</p>	показатели	<ul style="list-style-type: none"> • механизм мониторинга показателей (посредством мониторинга на уровне сообщества, при котором все КНМО должны независимо представлять данные, обеспечивая их агрегирование, и с поддержкой мониторинга на уровне организации) • необходимость в данных, которые доступны для сбора КНМО <p>примеры показателей</p> <ul style="list-style-type: none"> • количество поддерживающих организаций, работающих в партнерстве с сообществами и организациями • количество партнерств по СВМИС между органами власти и коренными общинами. • количество поддерживающих организаций, работающих в партнерстве с общинами и организациями • количество национальных докладов в поддержку мониторинга на уровне общин • количество КНМО, представляющих информацию посредством <i>Местных перспектив в области биоразнообразия</i> и <i>Глобальных перспектив в области биоразнообразия</i> • использовать показатели (например, количественные и качественные показатели ЦУР), о землевладении, источниках существования (в рамках ЦУР) и агрегированных данных (о 	<ul style="list-style-type: none"> • создать новую специальную рабочую группу по показателям (например, специальная техническая группа по показателям, имеющих отношение к КНМО) • создать механизм прямого финансирования для КНМО. • интегрировать повестку дня по климату, биоразнообразию и ЦУР (необходима дискуссия о том, где это сделать в тексте Конвенции). <p>→ показатели могут быть изменены в соответствии с целями</p>

<i>Основной посыл</i>	<i>Цель</i>	<i>Благоприятные условия</i>	<i>Средства осуществления</i>
		коренном происхождении и этнической принадлежности, собранных КНМО)	
создание справедливых и устойчивых механизмов финансирования, включая целевые и интегрированные механизмы и бюджетные ассигнования на всех уровнях (субнациональном, национальном и международном) для программ КНМО, для содействия обеспечения безопасности землевладения, технического потенциала в области финансового управления, самодостаточности коренных народов. определения и доступа к выгодам для поддержания гармоничных отношений с природой	создать справедливые и устойчивые механизмы и договоренности о финансировании КНМО для обеспечения гармоничных отношений с природой	<ul style="list-style-type: none"> • механизмы позитивных действий должны быть задействованы на всех уровнях (субнациональном, национальном и международном), включая целевые, устойчивые и централизованные национальные бюджетные ассигнования на программы КНМО (Глобальный экологический фонд, международные финансирующие органы и национальные/субнациональные уровни). • полностью признаны права на землепользование • укрепление создания технического потенциала для КНМО по финансам и бюджетированию. • гарантированное самоопределение для коренных народов (во избежание навязывания) • создание специальных механизмов финансирования или финансовых окон для поддержки коллективных действий коренных народов и местных общин в области сохранения, устойчивого использования на основе обычая, обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, восстановления и местных стратегий и планов 	<ul style="list-style-type: none"> • стимулировать предприятия, которые принадлежат и управляются коренными народами и местными общинам • открытые и доступные процессы принятия решений относительно финансирования, которые включают в себя полное и эффективное участие КНМО.

<i>Основной посыл</i>	<i>Цель</i>	<i>Благоприятные условия</i>	<i>Средства осуществления</i>
		действий по сохранению биоразнообразия.	
<p>(Латиноамериканская группа)</p> <p>рамочная программа на период после 2020 года должна усилить управление и системы коренных народов, которые способствуют сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и природных ресурсов на основе традиционных знаний, практики и нововведений коренных народов при всестороннем и эффективном участии женщин и молодежи из числа коренных народов.</p>	<p>1) интеграция видения коренных народов устойчивого использования на основе обычаев растений и животных для сохранения биоразнообразия на землях и территориях коренных народов.</p> <p>2) укрепление собственных организационных систем коренных народов для управления биоразнообразием и природными ресурсами.</p> <p>3) уважать и признавать духовный и целостный подход коренных народов к природе и биоразнообразию</p> <p>4) усилить роль женщин из коренных народов как производителей и для сохранения и устойчивого использования природных ресурсов.</p> <p>5) содействовать</p>	<p>1) признание, уважение и поощрение собственных систем коренных народов для устойчивого использования на основе обычаев их растений и животных.</p> <p>2) учреждения и структуры принятия решений коренных народов уважаются</p> <p>3) уважение к собственным системам управления коренных народов; признание собственных обычаев и законов коренных народов</p> <p>4) восстановить социальные роли мужчин и женщин из числа коренных народов на основе баланса, двойственности и взаимодополняемости</p> <p>5) создать пространство для</p>	<p>1) содействие законам и политике. Конкретные программы. Исследования и написание докладов</p> <p>2) программы по созданию организационного потенциала и повышению осведомленности государства</p> <p>3) организационное укрепление коренных народов; создание межкультурных программ; обмен опытом</p> <p>4) разработать программы по созданию потенциала для женщин и молодежи коренных народов по вопросам биоразнообразия и управления природными ресурсами.</p> <p>5) подготовить</p>

<i>Основной посыл</i>	<i>Цель</i>	<i>Благоприятные условия</i>	<i>Средства осуществления</i>
	передаче знаний и биоразнообразия коренных народов из поколения в поколение.	обмена знаниями между коренной молодежью и мужчинами и женщинами, являющимися носителями мудрости.	исследования по экосистемным услугам на основе вклада традиционных знаний коренных народов, женщин и молодежи коренных народов.

ДРУГИЕ ИДЕИ¹⁹

Создание общинных протоколов, касающихся доступа к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, в рамках Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.

¹⁹ Из приложения II «Другие идеи» упомянутого выше доклада глобального тематического диалога (CBD/POST2020/WS/2019/12/2).